

УДК 372.881.111.1 (Обучение языкам (английскому))

ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕСТАНДАРТНЫХ МНОГОУРОВНЕВЫХ ТЕКСТОВЫХ ЗАДАНИЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННО-РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

© 2024 С.Р. Недбайлик¹, В.А. Дмитриева¹, О.Л. Шестак²

Недбайлик Сабина Рудольфовна, доцент, кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого и французского языков Института иностранных языков

E-mail: snedbailik@mail.ru

Дмитриева Валерия Аркадьевна, старший преподаватель кафедры английского языка

E-mail: valeria_67@mail.ru

Шестак Оксана Леонидовна., преподаватель

E-mail: oksanochka.shestak@bk.ru

¹Петрозаводский государственный университет

²Петрозаводская государственная консерватория им. А.К. Глазунова

Петрозаводск, Россия

Статья поступила в редакцию 08.12.2024

В данной статье рассматриваются некоторые аспекты обучения иноязычному письму и письменной речевой деятельности студентов лингвистических специальностей высших учебных заведений. Авторы делают общий обзор методологических подходов, бытовавших в отечественной практике преподавания иностранного языка в различные периоды, выявляя как их причинную обусловленность, так и основные недостатки. В этой связи приводятся в качестве отправной точки научные подходы к обучению письму и письменной речи, практикуемые в течение нескольких десятилетий в тех или иных зарубежных и российских методических школах. Вместе с тем, в работе освещаются и текущие изменения в современных вузовских учебных программах и учебно-методических комплексах, имеющих отношение к формированию коммуникативно-письменной компетенции, а также наиболее значимые факторы, лежащие в их основе. Акцентируя специфическую природу самостоятельного креативного письма как одного из видов продуктивной речевой деятельности и важного средства коммуникации, исследователи предлагают в качестве альтернативного средства обучения разработанные ими комплексы нестандартных многоуровневых тестовых заданий, используемых в рамках ежегодных проектных дистанционных лингвокультурологических конкурсных викторин по английскому языку как иностранному.

Ключевые слова: письмо, речевая деятельность, креативный, обучение, текст, задание

DOI: 10.37313/2413-9645-2024-26-99-23-32

EDN: QQAZTP

Введение. Как известно, письмо и письменная речь всегда являлись своего рода «болевыми точками» в общей методике обучения иностранным языкам в вузе – как ввиду специфичности, сложности самого характера этого вида речевой деятельности и лежащих в его основе внутренних психофизиологических, ментальных механизмов, так и ввиду тех явных «перекосов» в учебных программах, которые долго имели место в практике преподавания в высших школах. Актуальность исследования в области развития иноязычной письменной речи связана со всё большим использованием письменных форм в межличностной, профессиональной, коммерческой, социальной сферах: от постов и «сториз» в соцсетях, чатов и форумов, блогов и «живых журналов», где письменная речь несёт черты разговорного стиля, до профессионального интернет-творчества в виде статей-обзоров, ре-

кламных продуктов, серьёзной журналистики, литературно-художественного творчества и научного дискурса.

История вопроса. Длительное господство устного (беспереводного) метода, предложенного в свое время зарубежными учеными (Л. Блумфильдом, Дж. Палмером и др.) и не лишённого в своей основе определенного рационального зерна, нашло отражение в отечественной методике в виде так называемого последовательного обучения иностранным языкам (с устно-речевым опережением), что постепенно привело к почти полному устранению письменных форм учебной деятельности не только в средних, но и в высших учебных заведениях [2, с. 117]. Письмо использовалось лишь как вспомогательное, «фоновое» средство обучения другим ВРД (видам речевой деятельности), а также как одно из средств контроля общего уровня сформированности рече-

вых навыков и умений учащихся. Не умаляя роли письма как средства формирования иноязычной коммуникативной компетенции, необходимо актуализировать ценность владения формами письменной речи, как таковыми. При трактовке письменной-речевой деятельности с практических позиций основное внимание уделяется демонстрации того, что должна существовать связь между реальными потребностями и обучением как с точки зрения языка, так и с точки зрения коммуникативной задачи.

Рассматривая письмо как продуктивный речевой навык, можно вспомнить разные подходы к способам его формирования. Например, «моделированное письмо» Терезы Уолтман, основанное на образцах, предлагаемых преподавателем, с их анализом, обсуждением, трансформациями [14]. Сходную уровневую методику от контролируемого письма к самостоятельному предлагает Элти Олштейн, делая акцент на функциональных заданиях-установках и стимулируя обучающихся к определению самого характера сообщения и типа аудитории, которой они хотят его передать. Эффективность коммуникации определяется лингвистической точностью, ясностью изложения и организацией идей – аспекты, которые становятся объектом тренировки [12]. Целый ряд методистов подчёркивают необходимость развития навыков работы с текстами разных жанров, стилей, регистров [13], считая важным научить учащихся определять общие черты текстов (тип, социальное назначение, структуру, языковые элементы), прежде чем знакомить их с различными стратегиями написания, основанными на этих принципах. Согласно точке зрения исследователей И.А. Драгомир и Б.-О. Никулеску, все разнообразные элементы письма как продуктивного вида речевой деятельности (цель, аудитория, содержание, организация, языковые средства) можно свести к трём простым вопросам: *Что?* (о чём писать), *Зачем?* (с какой целью и для какой аудитории) и *Как?* (вопрос об организации и выборе средств) [10, с. 203].

Систематизируя существующие взгляды зарубежных методистов на обучение письму и письменной-речевой деятельности, представляется возможным выделить следующие основные подходы:

- Controlled to Free writing approach (Raimes, 1983) – от контролируемого к самостоятельному письму, с работой над лексиче-

скими, грамматическими, синтаксическими трансформациями и акцентом на правильности.

- The Free Writing approach (Reimes, 1983; Byrne, 1988, p.22) фрирайтинг – практика произвольного письма, выражения своих мыслей без оглядки на правила грамматики и редактуру. Акцент делается на творческое выражение.
- The Paragraph-Pattern approach – подход, ориентированный на формирование навыков организации текста. Упражнения на распознавание главной и второстепенной информации, написание вводного и заключительного предложения и т.п. Именно на этом подходе строится методика вышеупомянутого «моделированного письма» Т. Уолтер (Walter, 2005).
- The Grammar-Syntax-Organization (GSO) approach – грамматико-синтаксический подход, также описанный Энн Раймс, требует одновременного внимания к грамматике, синтаксису и организации. Понятно, что это возможно только при уже достаточно богатом словарном запасе и развитии инструментария связующих, текстоорганизующих элементов.
- The Communicative approach – коммуникативный подход возвращает нас к мысли о цели и аудитории письменного высказывания, что созвучно убеждению методиста Бирна, что письменные задания должны быть как можно более аутентичными и что контекстуализация реальной жизни мотивирует учащихся писать лучше (Byrne, 1988).
- The Process approach – подход, описанный у White and Arndt (1991) и Harmer (2001) переносит внимание с конечного письменного продукта на сам процесс. Это развивает личное творчество студентов, позволяет работать в своем темпе и дает им возможность пересмотреть свою работу и усовершенствовать ее по ходу процесса.

В свою очередь, российские исследователи Е.А. Комочкина и Л.В. Яроцкая расширяют общий список такими подходами, как:

- Power Writing Approach – метод грамотного письма, предлагающий алгоритм написания абзацев и помогающий учащимся определить основную идею и развить её в

предложении, содержащем объяснение, доказательство, примеры главной идеи (supporting sentence) (Spack R., 1988).

- Product-oriented – продукто-ориентированный подход опирается на имитацию и преобразование типовых текстов (Raimes, 1983).
- Genre-based Approach – жанровый подход, направленный на изучение топологии текста, который включает в себя некоторые специфические механизмы и практики коммуникации в профессиональном сообществе (Hyland K., 2003).
- Deep-end classroom – методика, основанная на анализе текста, решении проблем и обсуждении как модельных, так и реальных ситуаций (Basturkmen, 2010), образно выражаясь, бросаясь в воду с головой.

Причем авторами отмечается, что обучение навыкам письма и вспомогательным навыкам требует комплексной стратегии обучения, включающей наиболее эффективные компоненты этих подходов и демонстрирующей хороший потенциал для дальнейших инноваций и технологической «настройки» в соответствии с растущими образовательными потребностями общества [11, с. 65].

В целом, возобновление интереса к иноязычному, в том числе креативному, письму, наблюдаемое в последние десятилетия как со стороны обучающихся, так и со стороны самих преподавателей, объясняется теми значительными изменениями в программах и структурах УМК по иностранным языкам, которые используются в большинстве высших школ [2, с. 118]. В большой степени этому способствуют и технические инновации, находящие все большее применение в современном образовательном контексте. Широкое распространение прогрессивных интернет-технологий и методов, повсеместное использование различных дистанционных программ приводят к безусловной необходимости все большего обращения к письменным формам коммуникации, что, в свою очередь, ведет к изменению статуса письма, переходящего из «арьергарда» в разряд наиболее востребованных и важных ВРД. Все это, в свою очередь, диктует необходимость все большего использования разнохарактерных, в том числе нестандартных тестовых заданий, направленных на выработку навыков грамотного письменного изложения, составления самостоятельных разностилевых высказываний, как-то: писем, эссе, рассказов и т.д. [3, с. 79]. Именно такие задания используются при проведении различных лингвистических

и лингвокультурологических конкурсов, викторин, широкого тематического спектра, имеющих как обучающую, так и развивающую направленность.

Методы исследования. В работе использованы методы теоретического анализа, сплошной выборки, обобщения, сравнительный и обзорный метод.

Результаты исследования. Примером подобных конкурсных мероприятий могут служить ежегодные проектные дистанционные лингвострановедческие викторины по английскому языку «Простое и сложное», проводимые в Институте иностранных языков ПетрГУ. Формат этого мероприятия может варьироваться год от года: городской, региональный, межрегиональный, всероссийский, что зависит от его наполняемости, сроков, равно как и от степени задействования высших образовательных учреждений того или иного уровня и статуса. Однако в спектр его основных задач неизменно входят:

- 1) повышение интереса к иностранному языку;
- 2) создание мотивации к речевому творчеству на иностранном языке;
- 3) развитие коммуникативных компетенций средствами сети Интернет;
- 4) выявление одаренных учащихся.

Лингвострановедческие конкурсные викторины, как правило, структурированы в два тура (этапа) по принципу возрастания сложности заданий и предназначены для обучающихся лингвистических специальностей различных курсов высших образовательных заведений. Говоря о содержании конкурсных заданий, необходимо отметить, прежде всего, их дифференциацию по уровням, нестандартность и нешаблонность, а также разнонаправленность. Так, 1-й тур обычно включает тесты страноведческого, общекультурологического характера, предлагаемые на базе несложных лексико-грамматических моделей. Это задания, составленные по типу множественного выбора (multiple choice), загадки, шарады, ребусы, комментирование мини-сюжетов с использованием фольклорного материала (фразеологических единиц, устойчивых словосочетаний, пословиц, поговорок) и т. д. В ходе их выполнения обучающиеся имеют возможность расширить свой филологический кругозор, повысить эрудицию, закрепить базовые знания, проверить себя на находчивость и сообразительность, наличие чувства языка, задействовать креативность и фантазию.

По итогам выполнения первого тура конкурсанты допускаются к участию во втором туре,

построенном на тестах более высокого уровня сложности. Это такие задания, как, например, описание картинок (сюжетов) по шаблону (модели) с использованием клишированных фраз; структурирование текстов и восполнение имеющихся в них лакун с использованием предложенного лексико-грамматического материала (т. е. задания на компоновку и субституцию); составление тематических эссе по предлагаемому плану (установкам) в рамках развернутых ответов на проблемные вопросы; ответы на вопросы по содержанию (сюжету) прочитанных текстов; изложение с элементами сочинения (композиция), т. е. достраивание до логического конца юмористических мини-рассказов и другие. Естественно, что основными критериями оценки такого рода заданий являются не только грамотность и точность выполнения, правильность выбора нужного варианта, но и нестандартность, индивидуальность творческого подхода, изобретательность, самостоятельность мышления. Вполне очевидно, что наибольший интерес в рамках программы лингвострановедческих конкурсных викторин представляют тестовые задания второго тура, построенные на текстовой основе и имеющие письменную-речевую, творческую направленность. Для их грамотного выполнения необходимо использование целого ряда навыков и умений, характер которых неизбежно определяется самой природой письма как сложного, комплексного продуктивного вида речевой деятельности.

Любое письменное-речевое высказывание имеет коммуникативную направленность и так называемую задачу (установку). Причем эта коммуникативная установка должна создавать заинтересованность у его получателя, адекватно им восприниматься, иначе говоря, иметь перлокутивный эффект [4, с. 112]. Для достижения же этого эффекта любое письменное текстовое сообщение должно быть правильно составлено, что предполагает не только адекватное использование лексико-грамматических форм, но и наличие внутренней логической, смысловой связности, упорядоченной структуры [9, с. 159]. Причем логико-смысловая и коммуникативная целостность текста выражаются в отношениях преемственности между составляющими, сверхфразовыми единствами (СФЕ), которые его образуют. Иначе говоря, каждое последующее предложение в СФЕ как микротексте опирается в коммуникативном плане на предшествующее,

что приводит к образованию различных тематических цепочек, выстраивающих высказывание от известного к новому. Нетрудно предположить, что все предложения, входящие в состав того или иного (микро)текста, связаны не только единством темы и отношением коммуникативной прогрессии, но и разнообразными внешними сигналами, которые указывают на то, что его единицы образуют в своей совокупности некое структурное единство [4, с. 115]. К таким связующим сигналам, обеспечивающим не только необходимую спаянность отдельных фрагментов и частей, но и логичность изложения, можно отнести местоимения, союзы, союзные эквиваленты, предлоги и их сочетания, выбор артикля, употребление времён и многое другое. Однако, помимо таких чисто грамматических элементов («linkers»), очень важную роль в обеспечении текстовой связности и целостности играют лексико-грамматические коннекторы, или «переходы» («transitions») [8, с. 123]. Использование этих элементов значительно способствует четкому структурированию текста и облегчает работу с ним, т.е. его чтение, понимание и перевод. Как правило, их роль сводится не только к простому связыванию абзацев, предложений, фраз и СФЕ дискурсного текста, но и к выражению самых разных лексико-семантических, модальных оттенков, что обеспечивает адекватное программирование его понимания реципиентом, т.е. достижение нужного перлокутивного эффекта [4, с. 118].

В широкий спектр таких лексико-грамматических «переходов» в современном английском языке входят союзно-наречные, предложно-субстантивные слова и сочетания вводно-модальной природы различных функционально-семантических типов, а именно, коннекторы со значением:

- 1) уступки: *however* – однако;
although – хотя; *still* – и все же / все равно;
nevertheless / *all the same* – тем не менее;
despite / *in spite of* – несмотря на;
even though; *anyway* – все же;
- 2) последовательности, следствия:
eventually – со временем, в конечном счете;
moreover – более того;
therefore – следовательно, по этой причине;
in brief – короче говоря;
firstly, secondly, thirdly – во-первых, во-вторых, в-третьих;
for a start – для начала;

consequently / as a result – следовательно / как результат;

after all – в конце концов;

3) дополнения, усиления, уточнения:

for example / for instance – например;

too / as well – также; *also* – тоже; *besides* –

кроме того;

additionally / in addition – в дополнение; к тому же;

furthermore – более того;

4) противопоставления, противоречия:
on the other hand – с другой стороны;

on the contrary – наоборот; *just opposite* – как раз напротив и др.

Кроме того, широкое применение могут иметь и устойчивые отглагольные обороты, составные комплексы типа: *I mean / or rather* – я имею в виду / скорее; *talking of* – относительно, по поводу; *by the way* – кстати; *in other words* – другими словами; *as a matter of fact* – фактически, на самом деле; *to start with* – для начала и др., выражающие значения перехода с одной мысли на другую, изменения темы, предмета; обобщения либо индивидуализации и т. д. [6, с. 243-244].

Вполне очевидно, что сам выбор, равно как и диапазон, частотность использования

(меж)сентенциальных лексико-грамматических «переходов», несущих на себе функциональную нагрузку смысловых, модальных акцентуаторов обусловлены структурно-композиционными и жанрово-стилистическими особенностями тех или иных иноязычных письменно-речевых высказываний, их объемом и тематической направленностью [4, с. 119]. Что касается необходимых навыков и умений их адекватного структурирования, то они вырабатываются постепенно, в процессе выполнения разноуровневых целевых заданий, имеющих преимущественно творческую направленность. К подобным упражнениям, рекомендуемым к использованию на продвинутом уровне изучения иностранного языка, можно отнести: компоновку текстов из предложенных фрагментов с восполнением лакун нужными коннекторами; дотраивание текстов нужными лексико-грамматическими и связующими элементами; написание изложений с элементами сочинения и т. д. Именно такие тестовые задания и используются в лингвострановедческих тематических викторинах. В качестве примеров можно привести следующие:

1. Compose the text of given fragments, uniting them in a logical order; use connectives given below:

The state of Canada¹

A)¹..., the word Canada is derived from the Huron-Iroquois *kanata*, meaning a village or settlement. In the 16th century, French explorer Jacques Cartier used the name Canada to refer to the area around the settlement ²... is now Quebec city. ³..., Canada was used as a synonym for New France, ⁴... from 1534 to 1763 included all the French possessions along the St. Lawrence River and the Great Lakes. After the British conquest of New France, the name Quebec was sometimes used instead of Canada.

B) The name Canada was fully restored after 1791, ¹... Britain divided old Quebec into the provinces of Upper and Lower Canada ²... were renamed in 1841 into Canada West and Canada East, collectively called Canada. In 1867 the British North America Act created a confederation from three colonies (Nova Scotia, New Brunswick, and Canada) called the Dominion of Canada. The act also divided the old colony of Canada into the separate provinces of Ontario and Quebec.

C) ¹... Canada's great size, it is one of the world's most sparsely populated countries. ²... Canadians are comparatively few in number, they have crafted what many observers consider to be a model multicultural society, welcoming immigrant populations from every other continent. ³..., Canada harbors and exports a wealth of natural resources and intellectual capital equaled by few other countries.

Connective word and expressions: *in addition, what, though, although, when, besides, despite, that, which, later, (as) it is known (that), now*

2. Read the text and complete it with connectors; fill-in the gaps with appropriate words, using the lists below:

Modern Babylon²

¹Использован текст Roger D. Hall, Ralph R. Krueger Canada – Encyclopaedia Britannica: <https://www.britannica.com/place/Canada>

New York is often called modern Babylon, a poem in stone and steel. ¹... many people prefer to give it a title of a «soulless monster». ²... it is unlike any other city in the world. At the beginning of the 17-th century only the wigwams of the Iroquois stood in the places where ^a... now reach to the clouds. In 1626 the Dutch governor, Peter Minuit, ^b... with them what American business experts call the most profitable ^c... in the history of USA. ³... with several bottles of gin and a handful of trinkets that ^d... twenty-four dollars, he ^e... a large island from simple-hearted, trusting Indians. ⁴... they named this island Manhatta (present-day Manhattan, the main ^f... of New York), ⁵ ...in Iroquois means: «They ^g... us». ⁶... at the dawn of private enterprise it was ⁷... hard to understand the difference between a commercial deal and cheating, between a miracle of enterprise and robbery. It was not until the end of the 18-th century that the city's real ^h... began. Situated as it is in the ⁱ... of Hudson River, ⁸ ...is open to ocean-going ships all the year round, New York quickly ^j... one of the largest ports in the world. At the turn of the present century millions of people from various countries driven by poverty ^k... to the New World. They ^l... it through New York, ^m... of America. Hundreds of thousands of them ⁿ... in that city. That is what makes people call it the Modern Babylon.

^(1...) **Connective words and expressions:** *still, at present, it seems that, as a matter of fact, too, really, later, in any case which*

^(a...) **Verbs:** *to settle down, to enter, to conclude, to cost, to move, to cheat, to buy, to come;*

Nouns: *native, gateway, mouth, bargain, borough, growth, skyscraper, emigrant*

Как видно из вышеприведенных заданий, немаловажной составляющей любого тематического письменно-речевого задания является и правильный выбор опорной лексики, также несущей на себе логико-смысловые, равно как и коннотативные, эмоционально-экспрессивные оттенки. Ведь каждый текст должен выстраиваться на основе использования необходимых и разнообразных лексических средств, выбор которых делается с обязательным учетом предлагаемых стилевых норм [5, с. 13]. В этой связи большую значимость могут иметь и разнотипные дотекстовые упражнения предваряющего характера, направленные на отработку лексических моделей, построенные по типу субституции, замены, выбора из предложенных вариантов, трансформации, перефразирования и др. Многие из них являются и хорошим подспорьем для развития самостоятельного логического, комбинаторного мышления [7, с. 134]. Приведем один из примеров таких тестовых заданий, построенных по типу ребуса, которые предлагаются нами в рамках тематических лингвострановедческих викторин:

Solve the puzzle:

Five people from several countries are staying at the Expo Hotel to participate in the International scientific conference in Toronto. They all have different colored hair and eyes. Read the clues and fill in the chart below.

Room 202	Room 203	Room 204
Room 201	LIFT	Room 205

1. The Russian is in the room opposite the lift.
2. The Italian is in room 205, opposite the woman with red hair.
3. The German is 42, and she's got fair hair.
4. The brown-haired man has got blue eyes.
5. The man with black hair is between the lift and the German.
6. The man with grey hair and brown eyes is 54.
7. The Norwegian is in the room between the Brazilian and the man with grey hair.
8. The woman with green eyes is 10 years younger than the Norwegian.
9. The 31-year-old person has got grey eyes.
10. The German is not in room 202.

² Mareeva L.V. Textbook on regional studies "An interesting journey":
https://znanio.ru/media/posobie_po_stranovedeniyu_interesnoe_puteshestvie-53496

11. The Norwegian is 39.
12. The person in room 204 has got hazel eyes.

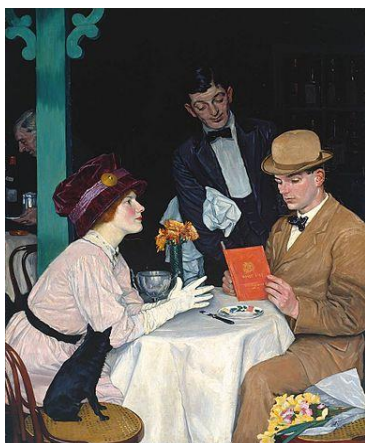
Room	201	202	203	204	205
Nationality					
Man/Woman					
Age					
Color of hair					
Color of eyes					

Явную творческую направленность несут и практикуемые нами в рамках конкурсных программ тестовые задания, состоящие в описании картин по предложенной схеме с заполнением

лакун подходящими по смыслу фразами, которые нужно выбрать из предлагаемого списка. Например:

Complete the description of the picture using phrases given below:

Рис. 1. William Strang. «Bank Holiday»



This painting shows two people ¹.... On the right, ²... He`s wearing a brown suit, ³.... He`s looking ⁴... Opposite him, on the left, ⁵... She`s wearing a large hat ⁶... The waiter is standing ⁷... He`s wearing a black suit, a white shirt and a black bow tie, ⁸... The table is small and round, ⁹... In the middle of the table, between the young couple, ¹⁰... and there`s a small plate and a knife ¹¹... Next to him, in the bottom right-hand corner of the painting, ¹²... In the bottom left-hand corner of the painting, ¹³... .Beside her, ¹⁴... . Behind the waiter, in the top right-hand corner, ¹⁵...

Phrases:

- 1* and covered with a white cloth
- 2* there`s a bunch of yellow flowers on the chair
- 3* and long white gloves
- 4* there`s a vase of orange flowers
- 5* sitting at a table in a restaurant
- 6* there`s a small black dog on a chair next to the woman
- 7* in front of the man
- 8* behind the man
- ... и т. д.

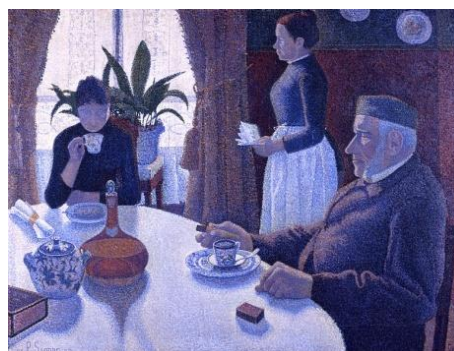
Возможным логическим продолжением этого тестового задания является самостоятельное описание картин с сходным содержанием с ис-

пользованием предложенных ключевых фраз, что также часто практикуется нами в рамках конкурсных викторин. Например:

Write a full description of the picture using given patterns:

- In the picture one can see...
- The author depicts...
- The woman (man) is...
- In the middle of...
- In the background...
- Behind the dining table...
- In the left-upper corner...
- In the right-upper corner...

Рис. 2. Paul Signac. «Breakfast»



The painter uses light (dark) colors to...
The picture is made in a ... style...
It produces an impression of...
It gives the idea of...

Вполне очевидно, что для выполнения таких нестандартных тестовых заданий обучающимся необходимы не только определенные письменные-речевые навыки, знание грамматики, наличие определенного лексического запаса, но и эрудиция, фантазия, а также элементарная смелость. Иначе говоря, они несут в себе как творческую, креативную, так и когнитивную составля-

ющие, что немало способствует развитию самостоятельного мышления, умения ориентироваться в языковом и обще-культурологическом пространстве. Примерно такую же направленность имеют и тесты на домысливание концовок предлагаемых коротких юмористических рассказов. Например:

Rack your brains and show your skills: write the endings to the short funny stories:

A) Quick mind

Once an American guide was showing public the sights of his region. He described the beauties of the country, its landscape and climate. «It`s rather cold here with frequent showers in autumn and snow storms in winter», – he said. – «And we have always the north-eastern wind blowing». «But look here! » – remarked someone of the tourist group. «The wind is blowing from the West now». The guide was a clever man and he got out of the mess quickly....

The ending: ...

B) Altius, citius, fortius

Once a famous American boxer dropped in a small restaurant of New York for dinner. Since there was nobody in the cloakroom to give his coat to, he hung it on the hook and left a little message: «This is the coat of a famous boxer. He will come back in fifteen minutes». When he returned. ...

The ending: ...

Как правило, конкурсанты относятся к выполнению таких нестандартных творческих заданий довольно заинтересованно и справляются с ними вполне адекватно, хотя и с определенными огрехами. Основными критериями оценивания результатов в данном случае являются самостоятельность выполнения, индивидуальность, оригинальность решений, лексико-

грамматическая и стилистическая корректность. В качестве итогового теста, логически завершающего серию последовательных, разно-объемных заданий, направленных на развитие навыков самостоятельного, творческого письма, можно использовать составление тематического эссе по предложенному плану. Например:

Write an essay

Topic: Many people think that English language culture will be predominant on the American continent in the nearest future.

Express your opinion: What are possible prospects of French language culture in Canada at the time of globalization?

Use the following plan:

- Make an introduction (state the problem);
- Express your personal opinion and give 2-3 reasons for your opinion;
- Express an opposing opinion and give 1-2 reasons for this opposing opinion;
- Explain why you don`t agree with the opposing opinion;
- Make a conclusion restating your position;
- Write about 200-250 words.

В процессе выполнения подобных заданий студенты-лингвисты имеют возможность в комплексе и полно-объемно применить на практике все те стереотипы, навыки, умения, которые они выработали ранее на предыдущих этапах.

Выводы. В целом, результаты нашего многолетнего опыта использования разноуровневых и многоцелевых письменных-текстовых заданий тестового характера в рамках конкурсных лингвострановедческих дистанционных викторин по иностранному языку убедительно показывают как их высокий обучающий потенциал, так и неизменный интерес обучающихся высших школ к подобной самостоятельной творческой деятельности. Тем не менее целый ряд проблем, подлежащих решению, еще существует, что вполне объяснимо, учитывая разнородный со-

став участников дистанционных лингвокультурологических конкурсов. Причем эти различия имеют не только возрастной характер: ведь программные установки, предлагаемые в тех или иных вузах, заметно расходятся. Соответственно, уровень результатов, показываемых в ходе выполнения конкурсных заданий, не всегда соответствует ожидаемому. В этой связи представляется необходимым в большей степени дифференцировать конкурсные требования применительно к уровню подготовки участников, с предоставлением им возможного права альтернативного выбора из нескольких предлагаемых вариантов заданий, а также использовать максимально гибкие критерии оценивания. Именно это и является нашей установкой на ближайшее будущее.

1. Гальперин, И. Р. О принципах семантического анализа стилистически маркированных отрезков текста. Принципы и методы семантических исследований. – М.: Наука, 1976. – 236 с.
2. Горина О. М. Обучение письму и письменной речи // Очерки по методике обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 2016. – С. 117-126.
3. Киселев, В. М. Устная речь, чтение и письмо на начальном этапе обучения // Иностранные языки в школе. – 2013. – № 5. – С. 79-92.
4. Лебедева, М. Б. Семантическая и синтаксическая структура когерентного текста // Романо-германская филология. – 2001. – Вып. 2. – С.108-120.
5. Мильруд, П. П. Методика обучения иноязычной письменной речи // Иностранные языки в школе. – 1997. – № 2. – С. 51-60.
6. Недбайлик, С. Р. О функционально-семантических характеристиках вводно-наречных дискурсно-текстовых «переходов» логического типа в современных французском и английском языках // Древняя и Новая Романия. – 2015. – Т. 16. – Вып. 2. – С. 239-250.
7. Пассов, Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 2015. – 136 с.
8. Тураева, З. Я. Лингвистика текста. – М.: Просвещение, 1986. – 178 с.
9. Fries, C. Teaching and learning English as a foreign language. – Michigan, 1989. – 245 p.
10. Dragomir I. A., Niculescu B.-O. Different Approaches to Developing Writing Skills // September 2020. – Land Forces Academy Review 25(3): 201-206.
11. Komochkina, E. A, Yarotskaya, L. V. Integrative Teaching Strategy for Developing Writing Skills in Non-Linguistics Master Students // Высшее образование в России. – 2020. –Т. 29. – №. 5. – С. 64-72.
12. Olshtain, E. (2001). Functional Tasks for Mastering the Mechanics of Writing and Going Just Beyond. In Celce-Murcia, M. (Ed.), Teaching English as a Second or Foreign Language (Third Edition) (pp. 207-218). Boston, MA: Heinle & Heinle Publishers.
13. Turbill, J., Barton, G., & Brock, C. H. Teaching Writing in Today's Classrooms: Looking Back to Look Forward. Norwood: Australian Literacy Educators' Association – 2015.
14. Walter, T. Teaching English Language Learners: Pearson Education ESL – Allyn & Bacon; 2nd edition, 2005. – 143 p.

ON USING NON-STANDARD MULTI-LEVEL TASKS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE WRITING SPEECH ACTIVITIES

©2024 S.R. Nedbaylik¹, V.A. Dmitrieva¹, O.L. Shestak²

Sabina R. Nedbaylik, Associate Professor, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of The Department of German and French Languages at the Institute of Foreign Languages

E-mail: snedbaylik@mail.ru

Valeria A. Dmitrieva, Senior Lecturer at the Department of the English Language

E-mail: valeria_67@mail.ru

Oksana L. Shestak, Lecturer

E-mail: oksanochka.shestak@bk.ru

¹Petrozavodsk State University

²Petrozavodsk Glazunov State Conservatory

Petrozavodsk, Russia

This article discusses some aspects of teaching foreign language writing and written speech activity to students-linguists in higher schools. The authors provide a general overview of methodological approaches that existed in the domestic practice of teaching a foreign language in various historic periods, identifying both their causality and the main shortcomings. In this connection they cite as a starting point some methodology approaches to teaching writing and speech activity, practiced in foreign and Russian scientific schools. At the same time, the paper also highlights the current changes in modern university curricula and educational and methodological complexes related to the formation of written communicative competence, as well as the most significant factors underlying them. Emphasizing a rather specific nature of independent creative writing as one of productive speech activity types and important means of communication, the researchers offer as an alternative means of teaching some complexes of non-standard multi-level test tasks, specifically elaborated and used in the frame of annual distance project linguistic-cultural quiz competitions in English as a foreign language.

Keywords: writing, speech activity, creative, teaching, text, task

DOI: 10.37313/2413-9645-2024-26-99-23-32

EDN: QQAZTP

1. Galperin, I. R. O printsipahsemanlicheskogooanalizastilisticheskimarkirovannihotrezkovteksta. (On the principles of semantic analysis of stylistically marked text segments. Principles and methods of semantic research). – Moscow: Nauka, 1976. – 236 s.
2. Gorina, O. M. Obucheniye pismu i pismennoy rechi (Teaching writing) // Essays on the methodology of teaching foreign languages. Moscow: Prosvesheniye, 2016. ss. 117-126.
3. Kiselev, V. M. Ustnaya rech, chteniye i pismo nanachalnometapeobucheniya (Oral speech, reading and writing at the initial stage of learning) // Foreign languages at school. – 2013. – No. 5. – S. 79-92.
4. Lebedeva, M. B. Semanticheskaya i sintaksicheskaya struktura kogerentnogo teksta (Semantic and syntactic structure of a coherent text) // Romano-Germanic Philology. – 2001. – Issue 2. – S. 108-1120.
5. Milrud, R. P. Metodika obcheniya inoyazichnoy pismennoy rechi (Methods of teaching foreign written language // Foreign languages at school. – 1997. – No. 2. – S. 51-60.
6. Nedbaylik, S. R. O funktsionalno-semanticheskikh harakteristikah vvodno-narechnih diskursno-tekstovih “perekhodov logicheskogo tipa v sovremennih frantsuzskom i angliyskom yazikah (On the functional and semantic characteristics of introductory-adverbial discursive-textual “transitions” of logical type in modern French and English) // Ancient and New Romania. – 2015. – Vol.16. – Vol.2. – S. 239-250.
7. Passov, E. I. Osnovi kommunikativnoy metodiki obucheniya inoyazichnomu obsheniyu (Fundamentals of the communicative methodology of teaching foreign languages). – M.: Russkiy yazik, 2015. – 136 s.
8. Turayeva, Z. Y. Lingvistika teksta (Linguistics of the text). – M.: Prosvesheniye, 1986. – 178 s.
9. Fries C. Teaching and learning English as a foreign language. Michigan, 1989. – 245 p.
10. Dragomir I. A., Niculescu B.-O. Different Approaches to Developing Writing Skills // September 2020. – Land Forces Academy Review 25(3): 201-206.
11. Komochkina, E. A, Yarotskaya, L. V. Integrative Teaching Strategy for Developing Writing Skills in Non-Linguistics Master Students // Higher education in Russia–2020. T. 29. №. 5. C. 64-72.
12. Olshtain, E. (2001). Functional Tasks for Mastering the Mechanics of Writing and Going Just Beyond. In Celce-Murcia, M. (Ed.), Teaching English as a Second or Foreign Language (Third Edition) (pp. 207-218). – Boston, MA: Heinle & Heinle Publishers.
13. Turbill, J., Barton, G., & Brock, C. H. Teaching Writing in Today’s Classrooms: Looking Back to Look Forward. Norwood: Australian Literacy Educators’ Association – 2015.
14. Walter, T. Teaching English Language Learners: Pearson Education ESL – Allyn & Bacon; 2nd edition, 2005 – 143 p.